



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St. Alhambra, CA 91801 ..... 626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh ..... 310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh ..... 714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh ..... 714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương ..... 909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: ..... 626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương ..... 562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ ..... 310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B 626-351-2955

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles ..... 310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R. .... 626-480-7975

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364

#### Liên Đoàn Tông Đò Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương ..... 818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Bùi Quang Trung ..... 909-532-3353

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn ..... 805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Phạm Cương ..... 310-956-8348

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. .... 323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 310-479-5111

LĐ Trưởng: Ô. Võ Thành Công ..... 626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. .... 626-377-6540

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất ..... 626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R. .... 626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ ..... 714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Ủy: Pt. Đominic Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu ..... 818-251-6462

## Chúa Nhật V Thường Niên - Năm B

Ngày 08/02/2015 – Bản Tin Số 15110

### Hãy Sống Lạc Quan

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



**T**ruyện cổ tích Trung Hoa có kể về một người mẹ rất đau khổ vì đứa con trai duy nhất của bà ta qua đời. Bà ấy tìm đến một thánh nhân xin trợ giúp làm cách nào cho con bà có thể sống lại. Hiền nhân khuyên bà ta đi tìm hạt giống từ một gia đình mà không biết sâu muộn. Bà ta ra đi làm theo lời hiền nhân. Đến một dinh thự nguy nga, bà ta nghỉ ở đó có hạt giống bà đang kiếm tìm, nhưng người nhà cho biết là bà đã đến lộn chỗ. Người nhà bắt đầu kể

cho bà ấy nghe những chuyện buồn thảm khốc trong gia đình họ. Người mẹ bắt đầu đặt câu hỏi: “VẬY thì ai có thể giúp những người bất hạnh này trong khi đó tôi còn đang đau khổ?” Thế rồi bà ta an ủi họ và tiếp tục đi tìm hạt giống không biết buồn. Thế nhưng đi đến đâu, bà ấy cũng gặp những chuyện buồn của nơi đó. Từ từ bà ta trở thành một người đi an ủi kẻ khác. Cuối cùng bà ấy quên hẳn chuyện đi tìm hạt giống không biết buồn và cũng không biết mình đã hết buồn tự bao giờ (The Sower’s Seeds, tr.5).

Đau khổ, bệnh tật và ốm đau mãi luôn là thực tại bao phủ kiếp người. Biết chắc là vậy, chúng ta cũng đừng nên bi quan ngồi than thân trách phận để tinh thần ngày càng suy nhược. Ngược lại, hãy lạc quan và hăng say đi rao giảng đem niềm vui đến cho kẻ khác như Chúa Giêsu đã làm. Nơi nào có Chúa là nơi đó có niềm vui, ấm no và ơn chữa lành. Để giữ được tinh thần lạc quan giữa cuộc đời hăm hiu, sự thanh vắng và cầu nguyện chính là bí quyết của Ngài. Riêng chúng ta thì sao? Cuộc sống và con người của chúng ta có phản ánh sự hiện diện của Chúa Giêsu giữa đời hay chưa? Những người quanh ta có vui và hạnh phúc không? Để trả lời những câu hỏi này, chúng ta cần một nơi thanh vắng và cầu nguyện. Nếu bạn cho kẻ khác niềm vui, thì niềm vui đó sẽ được nhân lên và cuối cùng cũng trở về với bạn.

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R. .... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tý..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc ..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Giám Quản : Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cẩn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo phận Los Angeles

<p>Lm. Phêrô Ngô Đình Thoa, C.Ss.R., TV Giêradô Majella, B. Park 626-480-7975 Lm. GB. T. Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ..... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R., TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R., TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R., TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H., St. John of God Ret Ctr . 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B Don Bosco Tech Ins.... 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Colombiere House ..... 310-619-8706 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community .... 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghi, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long, Rancho Dominguez..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Perpetual Help, S.C . 661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary..... 805-482-1061</p>
--	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trâm Tông Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity)</b> www.daughtersofcharity.com LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R. .... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 209-351-1936</p>
--	--

**Chứng Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**



## **BÀI ĐỌC I: G 7, 1-4. 6-7**

*"Tôi phải buồn sầu mãi cho đến tối"*

### **Trích sách Gióp**

Bấy giờ Gióp nói rằng: "Khổ dịch là đời sống của con người trên trái đất, ngày của họ giống như ngày của người làm công. Cũng như người nô lệ khát khao bóng mát, như người làm công ước mong lãnh tiền công thể nào, thì tôi cũng có những tháng nhàn rỗi, có những đêm người ta bắt tôi làm việc cực nhọc. Nếu tôi đi ngủ, thì tôi lại nói: "Chừng nào tôi mới thức dậy, và chừng nào là đến chiều? Tôi phải buồn sầu mãi cho đến tối". Ngày của tôi qua nhanh hơn chiếc thoi đưa, nó tàn lụn đi mà không mang lại tia hy vọng nào. Hãy nhớ rằng đời sống tôi chỉ là một hơi thở! Mắt tôi sẽ không nhìn thấy hạnh phúc"

### **Lời Của Chúa**

## **DÁP CA: Tv 146, 1-2. 3-4. 5-6**

**Đáp:** *Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ giúp nát tâm can*

*Hoặc đọc: Alleluia.*

**Xướng 1.** Hãy ngợi khen Chúa, vì Người hảo tâm; hãy ca mừng Thiên Chúa chúng ta, vì Người êm ái, thực Người rất đáng ngợi khen. Chúa xây dựng lại Giêrusalem, tập họp con cái Israel phân tán. - Đáp.

**2.** Chính Người chữa những kẻ giúp nát tâm can, và băng bó vết thương của lòng họ. Người ấn định con số các ngôi sao, và gọi đích danh từng ngôi một. - Đáp

**3.** Chúa chúng ta cao cả và mãnh liệt quyền năng, sự khôn ngoan của Người thực là vô lượng. Chúa nâng cao những kẻ khiêm cung, Người đè bẹp đũa ác nhân xuống tận đất. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II: 1 Cr 9, 16-19. 22-23**

*"Vô phúc cho tôi nếu tôi không rao giảng Phúc Âm".*

**Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.**

Anh em thân mến, nếu tôi rao giảng Tin Mừng, thì không phải để làm cho tôi vinh quang, mà vì đó là một nhu cầu đối với tôi. Vô phúc cho tôi, nếu tôi

không rao giảng Tin Mừng. Giả như nếu tôi tự ý đảm nhận việc ấy, thì tôi có công; nhưng nếu tôi bị ép buộc, thì tôi phải làm trọn nghĩa vụ đã giao phó cho tôi. Vậy thì phần thưởng của tôi ở đâu? Khi rao giảng Tin Mừng, tôi đem Tin Mừng biểu không, tôi không dùng quyền mà Tin Mừng dành cho tôi. Mặc dầu tôi được tự do đối với tất cả mọi người, tôi đã đành làm nô lệ cho mọi người, hầu thu hút được nhiều người hơn. Tôi đã ăn ở như người yếu đau đối với những kẻ yếu đau, để thu hút người yếu đau. Tôi đã nên mọi sự đối với tất cả mọi người, để làm cho mọi người được cứu rỗi. Tất cả những việc đó, tôi làm vì Tin Mừng để được thông phần vào lợi ích của Tin Mừng.

### **Lời Của Chúa**

## **ALLELUIA: Ga 10, 27**

**Alleluia, Alleluia!** Chúa phán: "Chiên của Ta nghe biết tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta" - Alleluia.

## **PHÚC ÂM: Mc 1, 29-39**

*"Người chữa nhiều người đau ốm những chứng bệnh khác nhau".*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Khi ấy, Chúa Giêsu ra khỏi hội đường, Người cùng với Giacôbê và Gioan đến nhà Simon và Anrê. Lúc ấy bà nhạc gia của Simon cảm sốt nằm trên giường, lập tức người ta nói cho Người biết bệnh tình của bà. Tiến lại gần, Người cầm tay bà, và nâng đỡ dậy. Bà liền khỏi cảm sốt và đi tiếp đãi các ngài.

Chiều đến, lúc mặt trời đã lặn, người ta dẫn đến Người tất cả những bệnh nhân, tất cả những người bị quỷ ám: và cả thành tụ họp trước cửa nhà. Người chữa nhiều người đau ốm những chứng bệnh khác nhau, xua trừ nhiều quỷ, và không cho chúng nói, vì chúng biết Người.

Sáng sớm tinh sương, Người chỗi dậy, ra khỏi nhà, đi đến một nơi thanh vắng và cầu nguyện tại đó. Simon và các bạn chạy đi tìm Người. Khi tìm thấy Người, các ông nói cùng Người rằng: "Mọi người đều đi tìm Thầy". Nhưng Người đáp: "Chúng ta hãy đi đến những làng, những thành lân cận, để Ta cũng rao giảng ở đó nữa". Và Người đi rao giảng trong các hội đường, trong khắp xứ Galilêa và xua trừ ma quỷ.

### **Tin Mừng Của Chúa**

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 2 năm 2015

**Ý Chung:** Cầu cho các tù nhân, nhất là các tù nhân trẻ, có cơ hội để gầy dựng lại cuộc sống đúng nhân phẩm.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các cặp vợ chồng đã ly thân được các cộng đoàn Kitô hữu đón nhận và giúp đỡ.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (09/01- 15/02)

- 02/01 Thứ Hai trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
St 1:1-19; Tv 104:1-2,5-6,10,12,24,35; Mc 6:53-56
- 03/01 Thứ Ba trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
St 1:20; St 2:4; Tv 8:4-5,6-7,8-9; Mc 7:1-13
- 04/01 Thứ Tư trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
St 2:5-9,15-17; Tv 104:1-2,27-30; Mc 7:14-23
- 05/01 Thứ Năm trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
St 2:18-25; Tv 128:1-2,3,4-5; Mc 7:24-30
- 06/01 Thứ Sáu trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
St 3:1-8; Tv 32:1-2,5,6,7; Mc 7:31-37
- 07/01 Thứ Bảy trong tuần thứ Năm Mùa Thường Niên**  
Thánh Cyril, Đan Sĩ, và Mêthôđiô, Gm  
St 3:9-24; Tv 90:2,3-4,5-6,12-13; Mc 8:1-10
- 08/02 Chúa Nhật thứ Sáu Mùa Thường Niên**  
Lv 13:1-2,44-46; Tv 32:1-2,5,11; 1 Cr 10:3111;  
Mc 1:40-45

CHUYỆN GẮN KẪM...CHUYỆN QUANH TA

### Liếng Chó Sủa

Có một nhà lãnh đạo quốc gia kia thường bị những người đối lập tấn công và thóa mạ một cách bất công, nhưng lúc nào ông ta cũng tỏ ra bình thản như không có gì xảy ra. Một hôm, có người bạn hỏi lý do tại sao ông có thể tỏ ra bình tĩnh được trước không biết bao nhiêu khiêu khích của người khác, ông đã giải thích như sau:

"Tôi đã học được bí quyết giữ bình tĩnh ngay từ lúc nhỏ. Chúng tôi sống bên cạnh một nhà lán giềng có nuôi một con chó khó tính. Cứ mỗi lần trăng tròn, con

chó lại sủa một cách giận dữ vô căn cứ, có khi cơn sủa của nó kéo dài đến cả tiếng đồng hồ. Tất cả những người xung quanh đều tỏ ra bức bối đối với con vật khó tính ấy, chỉ trừ có người chủ của nó. Ông không bao giờ tỏ ra bức bối, bởi vì ông ta là một người điếc.

Tất cả bí quyết của tôi nằm ở đó. Trăng sáng, con chó sủa. Một lúc sau, nó lại mỗi mệp và thôi sủa mặc dù trăng vẫn cứ sáng."

Kiên nhẫn chịu đựng thường bị xem như một thể hiện của tính thụ động, tiêu cực. Có người còn gọi đó là nhân đức của người nghèo. Thế nhưng, trong cuộc sống, nhất là trong hoàn cảnh hiện tại, có lẽ chúng ta cần đến nhân đức này hơn bao giờ hết.

Thiên Chúa là đấng kiên nhẫn. Kiên nhẫn vẫn là nét đặc thù trong công trình sáng tạo của Ngài. Chúng ta có biết rằng trái đất của chúng ta có bao nhiêu tuổi chưa? Các nhà địa chất nói với chúng ta rằng trái đất đã được cấu tạo qua từng thời kỳ kéo dài đến cả triệu triệu năm. Địa chất học quả thực là môn học của sự kiên nhẫn của Thượng Đế. Thiên Chúa luôn tỏ ra kiên nhẫn đối với con người. Toàn bộ Cựu Ước là một quyển ký lục về những nhẫn nhục chịu đựng của Thiên Chúa đối với sự yếu đuối, khờ dại cũng như hung bạo của con người. Ngài phải chờ đợi đến cả trăm năm để cho lụt Hồng Thủy trút xuống trên con người. Ngài chờ đợi đến cả mười năm mới trừng phạt vua Saolô.

Tân Ước lại càng cho chúng ta cảm nhận được bằng xương thịt. Tình yêu thương nhẫn nhục, chịu đựng của Thiên Chúa. Chúng ta hãy chiêm ngắm sự nhẫn nhục của Chúa Giêsu đối với các môn đệ, đối với kẻ thù của Ngài và nhất là đối với đám đông nghèo khổ, lạc lõng. Nhưng nhất là những đau khổ, bách hại mà chính bản thân mình gánh chịu, Chúa Giêsu chỉ biết giữ thinh lặng, thinh lặng không phải của căm hờn, oán trách mà là của yêu mến, tha thứ cho đến cùng.

(R. Veritas)

### Ý Lực Sống Trong Tuần:

"Phàm ai tuyên bố nhận Thầy trước mặt thiên hạ, thì Thầy cũng sẽ tuyên bố nhận người ấy trước mặt Cha Thầy, Đấng ngự trên trời.

(Mt: 10,32)

# Thông Báo

## PHÂN ƯU

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo phận Los Angeles nhận được tin bào huynh của ông Chủ Tịch Cộng Đoàn St. Lucy Bùi Văn Cư là:

### **Ông Phêrô Bùi Văn Phán** (1942 - 2015)

Đã được Chúa gọi về tại Torrance, California.

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo phận Los Angeles xin chia sẻ nỗi buồn chia ly cùng ông Chủ Tịch Bùi Văn Cư và gia đình Tang Quyển.

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ, giàu lòng thương xót, thương tha thứ mọi lỗi lầm và sớm rước Linh Hồn PHÊRÔ về hưởng Tôn Nhan Thánh Ngài trên Thiên Quốc. Xin Mẹ Maria nâng đỡ an ủi Ông Chủ Tịch và Tang Quyển trong lúc đau buồn trước sự mất mát quá lớn lao này.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

TM/CĐCGVN/TGP/LA.  
Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh  
Chủ Tịch Cộng Đoàn

## THIỆP MỜI

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo phận Los Angeles trân trọng kính mời:

Quý Linh Mục, Quý Phó Tế, Quý Bề Trên các Tu Viện, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Chức, Quý Cựu, Quý Ông Bà cùng toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa bớt chút thời giờ quý báu đến tham dự:

### **TIỆC TẮT NIÊN & VĂN NGHỆ MỪNG XUÂN ẤT MÙI - KỶ NIỆM 35 NĂM HỒNG ÂN NGÀY THÀNH LẬP CỘNG ĐỒNG CÔNG GIÁO VIỆT NAM TỔNG GIÁO PHẬN LOS ANGELES**

được tổ chức tại:

**East Gourmet Seafood Restaurant:**

8118A E. Garvey Av. Rosemead, CA. 91770

**Thời gian: Thứ Sáu ngày 13 tháng 2 năm 2015**

- Lúc 6:00 chiều: Tiếp tân, hàn huyên, chụp hình

- Lúc 7:30 chiều: Tiệc khai mạc (đúng giờ)

Vé tham dự Tiệc Mừng, xin Quý Vị liên lạc với Quý Chủ Tịch các Cộng Đoàn và Trưởng các Hội Đoàn.

Sự hiện diện đông đủ của Quý Cha, Quý Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Chức, Quý Cựu, Quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa là một món quà của yêu thương và hiệp nhất mà quý vị dành cho Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam Tổng Giáo phận Los Angeles.

Tm. Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn  
Chủ Tịch. Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh

## Quang Thánh Trong Tuần

### **Đức Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) - Kính ngày 11 tháng 2**

Bốn năm sau ngày Đức Piô IX tuyên bố tín điều "Vô Nhiễm Nguyên Tội" của Đức Mẹ thì từ ngày 11 tháng 02 đến ngày 16 tháng 7 năm 1858, Đức Mẹ đã hiện ra cả thảy 18 lần với một thiếu nữ nghèo hèn tên là Berdette tại một hang đá ở Lộ Đức thuộc địa phận Tarbes nước Pháp. Trong những lần hiện ra này, Đức Trinh Nữ đã khuyên Berdette hãy siêng năng lần hạt và làm việc đền tội thay cho các tội nhân. Ngài còn yêu cầu người ta xây cất tại đó một đền thờ dâng kính Ngài. Berdette tả: "Bà đẹp lắm, đẹp đến nỗi nếu được xem thấy bà một lần người ta sẽ ao ước được chết để chiêm ngắm bà mãi mãi..."

Vào dịp lễ truyền tin năm ấy, Đức Mẹ đã hiện ra và mạc khải cho Berdette biết tên của mình: "Ta là Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội". Từ đó, Lộ Đức đã trở thành một trung tâm hành hương cho cả thế giới, vì chính ở đây, Đức Mẹ đã tỏ lòng thương con cái loài người qua nhiều phép lạ chữa lành các bệnh nhân và ban cho nhiều người ơn ăn năn trở lại. Đức Giáo Hoàng Lêô XIII đã ban phép được vài miền được mừng kính lễ này. Và Đức Piô X đã phổ biến Giáo Hội năm 1908.

Trong mọi hoàn cảnh, lúc vui cũng như khi gặp cơn khốn khó, chúng ta hãy mau mắn chạy đến cùng Đức Mẹ để được Mẹ phù giúp và lãnh được ơn an ủi dịu dàng của Người.

(Theo nhóm truyền giáo Châu Kiên Long Đà Lạt)

## **Hai Giám Mục Việt Nam tham dự Thượng Hội đồng Giám Mục thế giới thứ 14**

Hôm 31-1-2015, Văn phòng Thượng HĐGM đã công bố danh sách các nghị phụ đại biểu sẽ tham dự Thượng HĐGM thế giới về gia đình vào tháng 10 năm nay. Các vị do các HĐGM liên hệ bầu lên và được ĐTC phê chuẩn.

Hai đại biểu được HĐGM Việt Nam bầu lên là Đức Cha Phaolô Bùi Văn Đọc, TGM Sài Gòn, Chủ Tịch HĐGM Việt Nam, và Đức Cha Giuse Đinh Đức Đạo, GM Phụ tá Giáo phận Xuân Lộc. Đại biểu dự khuyết là Đức Cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm, GM Giáo phận Mỹ Tho.

Thượng HĐGM thế giới kỳ thứ 14 sẽ tiến hành tại Roma từ ngày 4 đến 25-10-2015 về chủ đề "Ơn gọi và sứ mạng của gia đình trong Giáo Hội và trong thế giới ngày nay"

Theo qui luật hiện hành (điều 6,1,3), các HĐGM có dưới 25 thành viên thì được bầu 1 đại biểu, từ 26 đến 50 thành viên được bầu 2 đại biểu, từ 51 đến 100 thì được 3 đại biểu, từ 100 trở lên thì được 4 đại biểu. HĐGM Hoa Kỳ và Pháp, mỗi nước có 4 đại biểu, và có 2 thành viên dự khuyết.

Ngoài ra, có các nghị phụ do ĐTC bổ nhiệm. Con số các vị chiếm tối đa 15% tổng số các nghị phụ. Thượng HĐGM thế giới kỳ thứ 13 tiến hành tại Roma từ ngày 7 đến 28-10-2012 về chủ đề "Tái truyền giảng Tin Mừng để thông truyền đức tin Kitô", có 262 nghị phụ ■

*-Linh mục G. Trần Đức Anh, O.P (đài Vatican)*

## **Số Nữ tu đã giảm mạnh, số Nam tu giảm nhẹ trong một thập niên vừa qua**

Lúc 5:25 chiều thứ Hai 2 tháng 2, Đức Thánh Cha đã chủ sự thánh lễ Ngày Thế Giới Đời Sống Thánh Hiến tại Đền Thờ Thánh Phêrô.

Trong dịp này, Văn Phòng Thống Kê Trung Ương của Tòa Thánh đã đưa ra những con số thống kê cho thấy số nữ tu đã giảm mạnh trong một thập niên vừa qua, trong khi số nam tu giảm nhẹ

Năm 2002, toàn Giáo Hội có 782,932 nữ tu. Đến năm 2013 chỉ còn 693,575 chị, tức là giảm mất 89,357 chị hay 11.4%. Cái chết là nguyên nhân chính cho sự sụt giảm này.

Năm 2002, toàn Giáo Hội có 192,552 nam tu sĩ. Đến năm 2013, còn 190,267, tức là giảm mất 2,285 vị hay 1.18%. Các dòng tu nam có đông thành viên nhất là Dòng Tên với 17,287 vị, tiếp đến là dòng Salêdiêng Don Bosco với 15,573 vị và dòng Anh Em Hèn Mọn với 14,123 vị.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã dành riêng năm nay là năm cầu nguyện cho đời sống thánh hiến, và khích lệ các Kitô hữu tái khám phá giá trị của đời sống thánh hiến. Ngài nói đó là thời gian để đổi mới và để cho thế giới thấy sức mạnh của tình huynh đệ.

Hôm 7 tháng 11 năm 2014, Đức Thánh Cha nói: "Đời sống thánh hiến có thể giúp các Giáo Hội và toàn xã hội bằng cách đưa ra những chứng của tình huynh đệ, cho thế giới thấy rằng chúng ta có thể sống với nhau như anh em trong sự đa dạng" ■

*-Đặng Tự Do (Vietcatholic News)*

## **8 tháng Hai: Ngày Quốc tế chống nạn buôn người lần đầu tiên được tổ chức**

Sáng thứ Ba ngày 03-02-2015 Phòng Báo chí Tòa Thánh đã mở cuộc họp báo để giới thiệu Ngày Quốc tế chống nạn buôn người, được tổ chức lần đầu tiên vào năm nay, 2015. Ngày này sẽ được tổ chức vào 8 tháng Hai hằng năm, ngày lễ kính thánh Josephine Bakhita. Thánh nữ Bakhita người Sudan nguyên là một nô lệ, sau khi được trả tự do, đã trở thành nữ tu Dòng Nữ tử Bác ái Canossa và được tuyên thánh năm 2000.

"Ngày Quốc tế chống nạn buôn người" lần đầu tiên có chủ đề "Thấp lên một ngọn đèn chống nạn buôn người" "Ngày Quốc tế chống nạn buôn người" do Hội đồng Toà Thánh Chăm sóc mục vụ cho Di dân và Người lữ hành cùng với Hội đồng Toà Thánh Công lý và Hoà bình và Liên Hiệp quốc các Bề trên Tổng quyền (UISG) tổ chức.

Đức Hồng Y Turkson nhấn mạnh: "Đức Thánh Cha mời gọi tất cả chúng ta nhận ra rằng chúng ta đang phải đối mặt với một hiện tượng toàn cầu vượt quá khả năng của bất cứ một cộng đồng hay quốc gia nào. Để loại trừ tệ nạn này chúng ta cần huy động một lực lượng cũng có quy mô lớn như thế". Đức hồng y giải thích rằng ngày Quốc tế chống nạn buôn người nhằm "vận động nâng cao nhận thức và cầu nguyện trên quy mô toàn cầu. Chúng ta phải nhận thức đầy đủ và cặn kẽ về điều ác này... nhận thức đi đến cầu nguyện... cầu nguyện dẫn đến liên đới... và tình liên đới dẫn đến phối hợp hành động, cho đến khi chế độ nô lệ và nạn buôn người chấm dứt"

Nhân dịp "Ngày Quốc tế chống nạn buôn người" lần đầu tiên, mọi giáo phận, giáo xứ, mọi hiệp hội, mọi gia đình và cá nhân đều được mời gọi suy tư và cầu nguyện để nguyện để thấp lên ngọn đèn chống tội phạm này, như chủ đề đã nêu. Ngoài ra, các buổi canh thức cầu nguyện cũng sẽ được tổ chức tại nhiều nước khác nhau với cao điểm là buổi đọc kinh Truyền Tin tại quảng trường Thánh Phêrô vào ngày 8 tháng Hai ■

*-Minh Đức (hdgmVietnam.org)*



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**

an Official  
 Travel Agency  
 of AOS-USA



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY  
 SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



**Consider  
 Remembering  
 Your Parish in  
 Your Will.**

For further information,  
 please call the Parish Office.

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**

Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
 demartinid@jspaluch.com

**J.S. Paluch** **WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
 the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

## Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal  
 Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

800-566-6150 • www.wlpmusic.com



**Paluch Partners - a simple way for you to partner  
 with service providers who support your parish  
 through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin  
 and all the sponsors who advertise.  
 Their contribution allows parish bulletin  
 communication to be free of charge  
 for your parish. Support them by taking  
 advantage of the services they provide.

**Paluch  
 PARTNERS**

**www.PALUCHPARTNERS.com**

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi  
Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104  
Rosemead, CA 91770

**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**

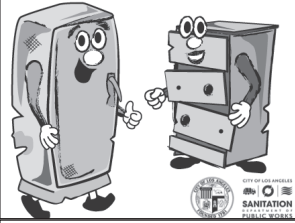
**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
*Tang Chế Nhà Quàn và Đất Nghĩa Trang*  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGÔ (FD1030)  
(562) 285-7278

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**Golden Realty & Home Loans Inc**  
FREE Hot new listings daily including Bank owned, Probate Sales, Auctions, Foreclosures, short sales and regular listings  
Specialty area in Torrance, Gardena, Hawthorne, Lawndale, Redondo Beach, Carson

**Call/Text Kim Nguyễn**  
Real Estate Broker/ EA Agent  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260  
DRE#1357628

**God Invites Vocations. You Can Help Close the Deal.**  
Serra for Priestly and Religious Vocations

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
*Nha khoa gia đình & thẩm mỹ*

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
*Khám mắt & làm kiếng tại chỗ*

**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343

**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY

Download on the App Store GET IT ON Google play

**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**What if you are Alone and have an Emergency?**  
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS \$1 A DAY!

888.290.8871 **LIFEWatchUSA**

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**Life Matters**

For more information go to [www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)